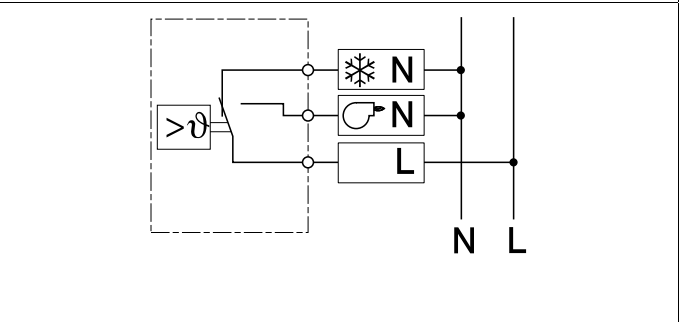
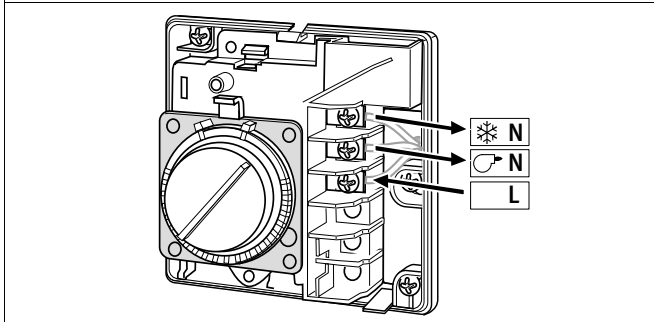
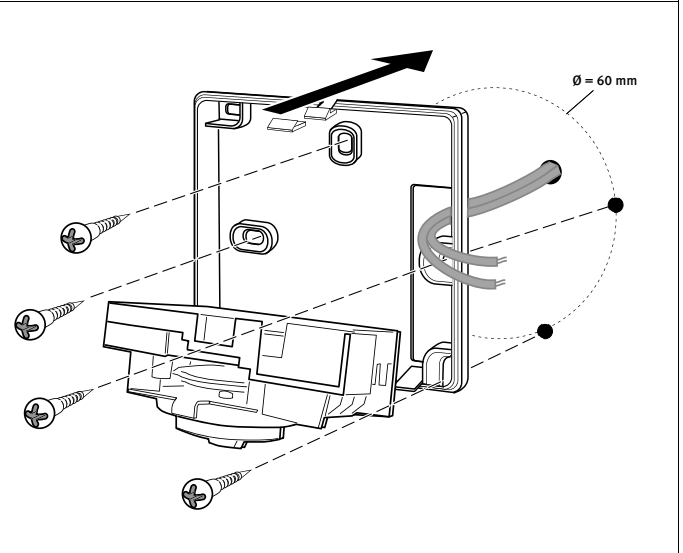
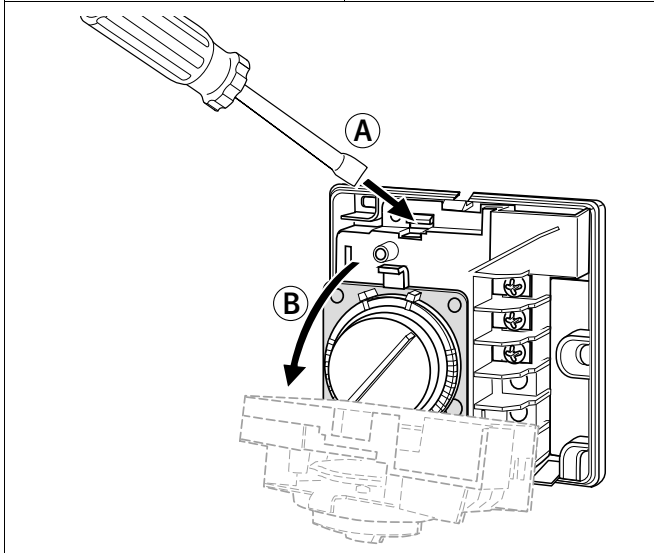
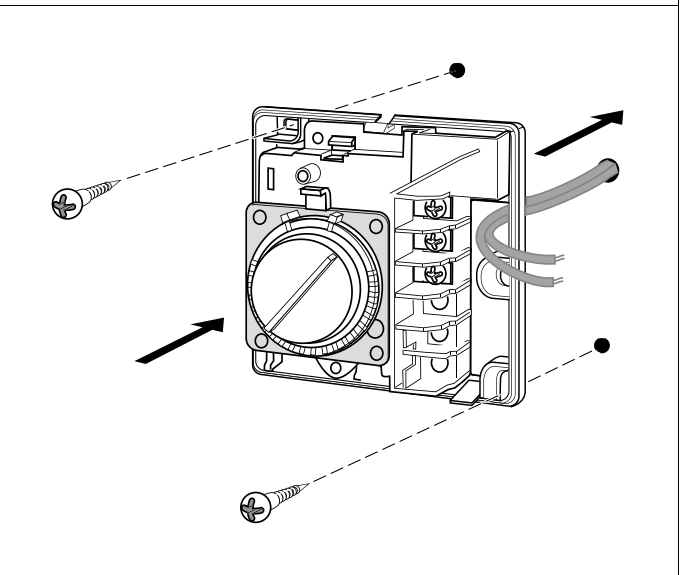
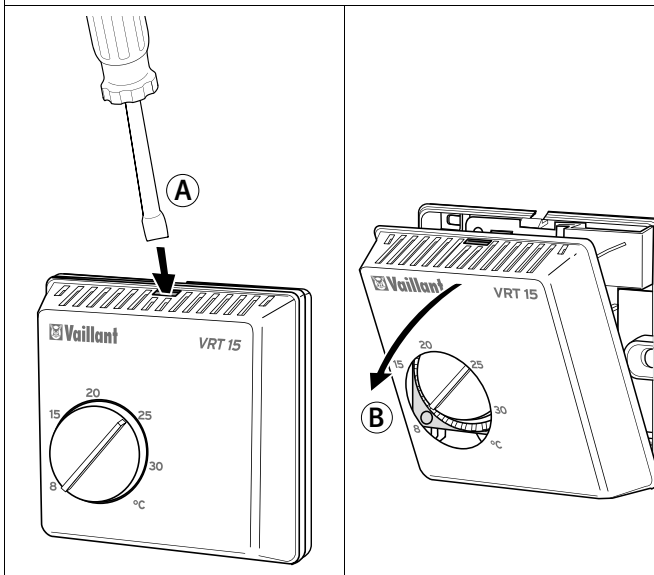
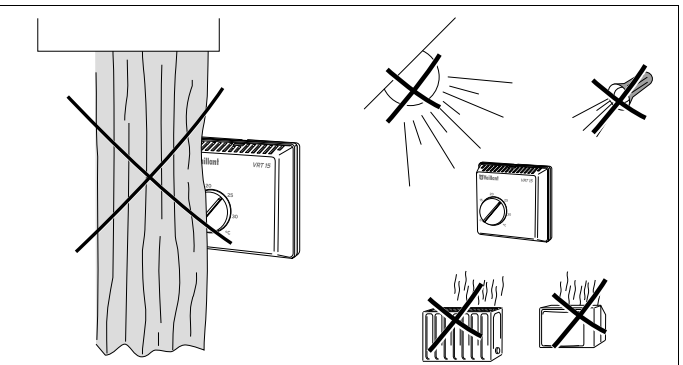
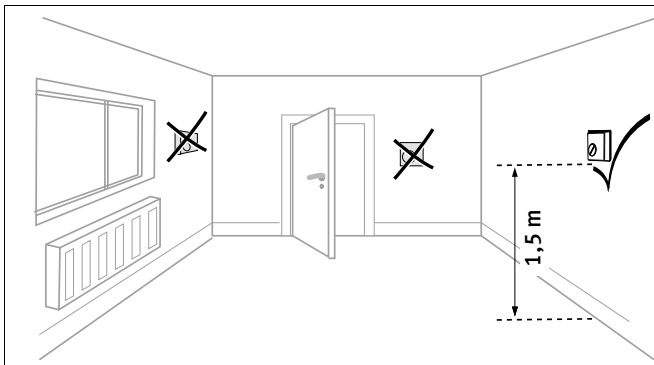


VRT 15



## Montageanleitung (DE) Raumtemperaturregler VRT 15



**Achtung!**  
Dieses Gerät darf nur von einem anerkannten Fachmann geöffnet und gemäß den Abbildungen installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Dieses Gerät ist zur Montage auf nicht leitfähigem und ebenen, festen Untergrund geeignet.

Technische Daten	
Fühlerelement :	Membran
Spannung :	24-230 V~
max. Stromaufnahme :	10(2,5) A
Schutzart :	IP 30
Schutzklasse (nach entsprechender Montage) :	II
Temperaturbereich :	8-30 °C
Schaltdifferenz :	1 K
zul. Luftfeuchtigkeit : Nicht kondensierend	95%
Max. Temp.	T50
Max. Spannungsspitze	4KV

## Istruzioni di montaggio (IT) Termostato ambiente VRT 15



**Attenzione!**  
L'apparecchio deve essere installato esclusivamente da personale qualificato e cablo seguendo le indicazioni riportate nei disegni. L'operazione va eseguita rispettando le vigenti normative di sicurezza.

Questo apparecchio può essere montato esclusivamente su pareti piane, rigide e costruite con materiale non conduttore di corrente.

Dati tecnici	
Sensore :	membrana
Tensione :	24-230 V~
max. Potenza assorbita :	10(2,5) A
Tipo di protezione :	IP 30
Classe di protezione (dopo un montaggio corretto):	II
Campo di regolazione :	8-30 °C
Campo d'intervento :	1 K
Massima umidità dell'aria ammessa : senza condensa	95%
Tmax	T50
Tensione massima di picco	4KV

## Upute za montažu (HR) Sobni termostat VRT 15



**Pozor!**  
Ovaj sobni termostat smije otvarati samo kvalificirana stručna osoba i treba biti montiran prema slikama. Obavezno treba poštivati sigurnosne upute.

Ovaj uređaj smije se montirati samo na ravnu i stabilnu površinu koja je provodi struju.

Tehnički podaci	
Kontaktni element :	membrana
Napon :	24-230 V~
Maks. jačina :	10(2,5) A
Vrsta zaštite :	IP 30
Klasa zaštite (nakon odgovarajuće montaže) :	II
Raspon namještanja temperature:	8-30 °C
Razlika između uključivanja i isključivanja :	1 K
Maks. vlaga : nekondenzirajuća	95%
Maks. temp.	T50
Nazivni udarni napon	4KV

## Installation instructions (GB) Room thermostat VRT 15



**Attention!**  
A recognised specialist company, only is permitted to open this appliance and to install it according to the figures. The relevant safety instructions have to be observed, hereby.

This appliance is suitable for mounting on non-conductive and plain, solid underground.

Technical data	
Senso element :	diaphragm
Voltage :	24-230 V~
max. Current input :	10(2,5) A
Type of enclosure :	IP 30
Protection classe (after correct mounting) :	II
Temperature setting range :	8-30 °C
Switching difference :	1 K
Permissible humidity : Non condensing	95%
Tmax	T50
Rated impulse voltage	4KV

## Nota sobre montaje (ES) Termostato de ambiente VRT 15



**¡Atención!**  
Este termostato de ambiente debe ser utilizado exclusivamente por profesionales cualificados y debe ser instalado siguiendo las indicaciones. Es imprescindible seguir las instrucciones de seguridad.

Se debe instalar este aparato en una superficie plana, estable y no conductora.

Datos técnicos	
Elemento de contacto:	membrana
Tensión:	24-230 V~
Consumo máx.:	10(2,5) A
Modo de protección:	IP 30
Clase de protección (tras el correspondiente montaje):	II
Intervalo de ajuste de temperatura:	8-30 °C
Intervalo entre puesta en marcha y parada	1 K
Humedad máx. : Sin condensaciones	95%
Tmáx	T50
Impulso nominal de voltaje	4KV

## Instrucțiuni de montaj (RO) Termostat de ambianță VRT 15



**Atenție!**  
Acest termostat de ambianță nu trebuie deschis decât de către o persoană calificată și trebuie instalat conform imaginilor. Respectarea instrucțiunilor privind siguranța este obligatorie.

Acest aparat se va instala exclusiv pe o suprafață plană, stabilă și neconductibilă.

Date tehnice	
Element de contact :	membrană
Tensiune :	24-230 V~
Intensitate max. :	10(2,5) A
Mod de protecție :	IP 30
Clasa de protecție (după montajul corespunzător) :	II
Domeniul de reglare a temperaturii :	8-30 °C
Diferența de cuplare :	1 K
Umiditate max. : Fără condens	95%
Temperatura maximă	T50
Impuls nominal de tensiune suportat	4KV

## Notice de Montage (FR) Thermostat d'ambiance VRT 15



**Attention!**  
Ce thermostat d'ambiance ne doit être ouvert que par un professionnel qualifié et doit être installé selon les figures. Il est indispensable de respecter les instructions de sécurité.

Cet appareil ne peut être installé que sur une surface plane, stable et non conductible.

Données techniques	
Élément contact :	membrane
Tension :	24-230 V~
max. Consommation :	10(2,5) A
Mode de protection :	IP 30
Classe de protection (après le montage correspondant) :	II
Plage de réglage de température :	8-30 °C
Ecart entre enclenchement et déclenchement :	1 K
Max. humidité : Non condensant	95%
Tmax	T50
Pic de tension nominale	4KV

## Montagevoorschriften (NL) Kamerthermostaat VRT 15



**Opgelet!**  
Deze kamerthermostaat mag enkel door een erkend installateur en volgens de geldende richtlijnen en voorschriften geïnstalleerd worden.

De kamerthermostaat mag enkel gemonteerd worden op een vaste en vlakke en niet elektrisch geleidende ondergrond, vlakke ondergrond.

Technische gegevens	
Voelerelement :	membrana
Spanning :	24-230 V~
max. Belasting :	10(2,5) A
Beveiligingsklasse :	IP 30
Beschermingsklasse :	II
Temperatuurstelbereik :	8-30 °C
Schakelverchil :	1 K
Toegelaten luchtvochtigheid : niet condenserend	95%
Tmax	T50
Ontsteekspanning	4KV

## Uputstvo za montažu (RS) Sobni termostat VRT 15



**Pažnja!**  
Ovaj sobni termostat mora otvoriti i instalirati samo profesionalno kvalifikovano osoblje. Obavezno se pridržavajte sigurnosnih uputstava.

Ovaj aparat morate postaviti na ravnu, stabilnu površinu koja ne provodi struju.

Tehnički podaci	
Kontaktni element :	membrana
Napon :	24-230 V~
Maks. Potrošnja :	10(2,5) A
Način zaštite :	IP 30
Nivo zaštite (nakon odgovarajuće montaže) :	II
Nivo podešavanja temperature :	8-30 °C
Razlika između zatvaranja i otvaranja :	1 K
Maks. vlažnost: Bez kondenzacije	95%
Maks. temp.	T50
Nazivni udarni napon	4KV

## Montaj talimatlı (TR) VRT 15 Oda Termostatı



### Dikkat!

Bu cihaz sadece tanınmış bir uzman servis elemanı tarafından açılıp kabin kapağındaki bağlama şemasına göre kurulabilir. Bu sırada mevcut güvenlik talimatlarına uyulması gerekmektedir.

Bu cihaz sadece iletken olmayan ve düz, sabit bir zemin üzerinde monte edilmeye uygundur.

Teknik veriler	
Sensör elemanı :	Membran
Gerilim :	24-230 V~
max. Akım girişi :	10(2,5) A
Koruma türü :	IP 30
Koruma sınıfı (uygun montajdan sonra) :	II
Isı aralığı :	8-30 °C
Anahtarlama farkı :	1 K
İzin verilen hava nemliliği :	95% yoğuşmaz
Maks. sıcaklık	T50
Nominal darbe gerilimi	4KV

## Tüketici hakları

### Tüketicinin seçimlik hakları

- Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
  - Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  - Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  - Aşırı bir masraf gerektirmedeği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  - İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini

isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.

- Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
- Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri berabere getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurmamanın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
- Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü, içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında

Kanun'un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir. Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.

- Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
- Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

### Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

## 安装说明 (CN) 恒温控温器 VRT 15



### 注意!

该恒温控温器只能由有资质的专业人员开启, 并必须按照图纸来安装。请务必遵守安全指示。

该仪器必须安装在一个平坦、稳定并且没有传导性的表面。

技术指数	
接触部件:	保护膜
电压:	24-230 V~
最大消耗:	10(2,5) A
保护模式:	IP 30
保护等级 (在相应的安装后):	II
温度调节幅度:	8-30 °C
启动和关闭之间的差距	1 K
最大湿度:	95%
无冷凝	
最高温度	T50
额定冲击电压	4KV

## 产品中有害物质的名称及含量

### Name and content of hazardous substances In products

部件名称 Component Name	有害物质 Hazardous Substances					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
黄铜件 Brass parts	X	O	O	O	O	O
结构件 Structure parts	O	O	O	O	O	O
电子电器件 Electronic and electric parts	X	O	O	O	O	O
印刷件 Printing parts	O	O	O	O	O	O

本表格依据SJ/T 11364 的规定编制。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。

This table was developed according to the provisions of SJ/T 11364.

O: The content of such hazardous substance in all homogeneous materials of this component is below the limit required by GB/T 26572.

X: The content of such hazardous substance in a certain homogeneous material of this component is beyond the limit required by GB/T 26572.

### 产品环保信息提示性说明

请按照产品说明书的要求使用和维护本产品, 不当利用或处置本产品可能会对环境和人类健康造成影响。依照国家《废弃电器电子产品回收处理管理条例》的有关规定, 当您计划将此产品废弃时, 请将其交给具有废弃电器电子产品处理资格的处理企业进行处理。产品中有毒有害物质含量信息参照上表。

### Statement of product environmental information

Please use and maintain the product according to the manual. Improper use or dispose of the product may harmful to the environment and human health.

According to national Waste Electrical and Electronic Equipment recycling and disposal regulations, please hand over the product to qualified recycling enterprise when you plan to abandon it. Please find the content of hazardous substances in products in above table.

**Gefahr! (DE)****Lebensgefahr durch Stromschlag bei unsachgemäßem elektrischen Anschluss!**

Ein unsachgemäß ausgeführter elektrischer Anschluss kann die Betriebssicherheit des Produkts beeinträchtigen und zu Personen- und Sachschäden führen.

- ▶ Führen Sie die Elektroinstallation nur durch, wenn Sie ausgebildeter Fachhandwerker und für diese Arbeit qualifiziert sind.
- ▶ Halten Sie dabei alle einschlägigen Gesetze, Normen und Richtlinien ein.
- ▶ Erden Sie das Produkt.

**Gefahr!****Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Das Berühren von spannungsführenden Anschlüssen kann zu schweren Personenschäden führen. Da an den Netzanschlussklemmen L und N auch bei ausgeschalteter Ein-/Austaste Dauerspannung anliegt:

- ▶ Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- ▶ Sichern Sie die Stromzufuhr gegen Wiedereinschalten.

**Pericolo! (IT)****Pericolo di morte per folgorazione a causa di un allacciamento elettrico improprio!**

Un collegamento elettrico non corretto può compromettere la sicurezza operativa del prodotto e provocare lesioni personali e danni materiali.

- ▶ Effettuare l'installazione elettrica solo se si è un tecnico abilitato qualificato per questo lavoro.
- ▶ Rispettare tutte le leggi, norme e direttive pertinenti.
- ▶ Mettere a terra il prodotto

**Pericolo!****Pericolo di morte per folgorazione!**

Il contatto con i collegamenti sotto tensione può causare gravi danni a persone. Poiché sui morsetti di collegamento della rete L e N è presente una tensione anche con interruttore di accensione/spegnimento disinserito:

- ▶ Disconnettere l'alimentazione elettrica.
- ▶ Bloccare l'alimentazione di corrente per evitare il reinserimento.

**Opasnost! (HR)****Opasnost po život od strujnog udara u slučaju nestručnog električnog povezivanja!**

Nestručno izvedeno električno povezivanje može ugroziti pogonsku sigurnost proizvoda i izazvati tjelesne ozljede i materijalne štete.

- ▶ Električno povezivanje provodite samo ako ste stručni električar i ako ste kvalificirani za te radove.
- ▶ Pritom se pridržavajte se dotičnih zakona, normi i direktiva.
- ▶ Uzemljite proizvod.

**Opasnost!****Opasnost po život od strujnog udara!**

Dodirivanjem priključaka koji provode napon može doći do teških tjelesnih ozljeda. Budući da su mrežne priključne stezaljke L i N pod trajnim naponom, čak i kada je isključena sklopka za uključivanje/isključivanje:

- ▶ Isključite dovod struje.
- ▶ Dovod struje zaštitite od ponovnog uključivanja.

**Danger! (GB)****Risk of death from electric shock as a result of an improper electrical connection!**

An improper electrical connection may negatively affect the operational safety of the product and result in material damage or personal injury.

- ▶ Only carry out the electrical installation if you are a trained competent person and are qualified for this work.
- ▶ Observe all applicable laws, standards and directives in the process.
- ▶ Earth the product.

**Danger!****Risk of death from electric shock!**

Touching live connections may cause serious personal injury. Since mains connection terminals L and N remain live even if the on/off button is switched off:

- ▶ Switch off the power supply.
- ▶ Secure the power supply against being switched on again.

**¡Peligro! (ES)****¡Peligro de muerte por descarga eléctrica debido a una instalación eléctrica incorrecta!**

La ejecución incorrecta de la instalación eléctrica puede mermar la seguridad de funcionamiento del aparato y causar daños personales y materiales.

- ▶ Realice la instalación eléctrica solo si es un técnico cualificado para este tipo de trabajo.
- ▶ Respete todas las leyes, normas y directivas aplicables.
- ▶ Conecte a tierra el aparato.

**¡Peligro!****¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Tocar conexiones conductoras de tensión puede provocar lesiones graves. Tenga en cuenta que en los bornes de conexión de red L y N sigue habiendo tensión aunque el botón de encendido/apagado esté apagado.

- ▶ Desconecte el suministro de corriente.
- ▶ Asegure el suministro de corriente contra una conexión accidental.

**Pericol! (RO)****Pericol de moarte prin electrocutare la conexiune electrică necorespunzătoare!**

O conexiune electrică realizată necorespunzător poate afecta siguranța în exploatare a produsului și poate provoca accidentări ale persoanelor și daune materiale.

- ▶ Realizați instalația electrică numai dacă sunteți un specialist instruit și calificat pentru această muncă.
- ▶ Respectați toate legile, normele și directivele valabile.
- ▶ Legați produsul la împământare.

**Pericol!****Pericol de moarte prin electrocutare!**

Atingerea conexiunilor aflate sub tensiune poate provoca răni grave. Deoarece la clemele de racordare la rețea L și N există tensiune continuă și cu întrerupătorul oprit:

- ▶ Decuplați alimentarea cu energie electrică.
- ▶ Asigurați alimentarea cu curent electric împotriva repomirii.

**Danger! (FR)****Danger de mort en cas d'électrocution à cause d'un raccordement électrique non effectué dans les règles de l'art!**

Le raccordement électrique doit être effectué dans les règles de l'art, sous peine d'altérer la sécurité de fonctionnement de l'appareil et d'occasionner des blessures et des dommages matériels.

- ▶ Vous n'êtes habilité à procéder à l'installation électrique qu'à condition d'être un installateur dûment formé et qualifié pour ce travail.
- ▶ Vous devez, dans ce cadre, vous conformer aux directives, normes et législations en vigueur.
- ▶ Reliez l'appareil à la terre.

**Danger!****Danger de mort par électrocution!**

Tout contact avec les bornes sous tension peut provoquer de graves blessures. Les bornes de raccordement au secteur L et N restent en permanence sous tension, même lorsque l'appareil est désactivé à l'aide de l'interrupteur Marche/arrêt.

- ▶ Coupez l'alimentation électrique.
- ▶ Protégez l'alimentation électrique pour empêcher tout réenclenchement.

**Gevaar! (NL)****Levensgevaar door elektrische schok bij ondeskundige elektrische aansluiting!**

Een ondeskundige elektrische installatie kan het veilige gebruik van het product beïnvloeden en tot lichamelijk letsel en materiële schade leiden.

- ▶ Voer de elektrische installatie alleen uit als u een opgeleide installateur bent en voor dit werk gekwalificeerd bent.
- ▶ Houd u hierbij aan alle desbetreffende wetten, normen en richtlijnen.
- ▶ Aard het product.

**Gevaar!****Levensgevaar door elektrische schok!**

Het aanraken van spanningvoerende aansluitingen kan ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Omdat aan de netaansluitklemmen L en N ook bij ingeschakelde aan-/uitknop permanente spanning voorhanden is:

- ▶ Schakel de stroomtoevoer uit.
- ▶ Beveilig de stroomtoevoer tegen opnieuw inschakelen.

**Opasnost! (RS)****Opasnost po život zbog strujnog udara pri nepravilnom električnom priključku!**

Nepravilno izveden električni priključak može da naruši bezbednost rada proizvoda i može da dovede do povreda i materijalnih oštećenja.

- ▶ Električnu instalaciju izvedite samo ako ste školovani instalater i ako ste kvalifikovani za ovaj posao.
- ▶ Pri tom vodite računa o svim važećim zakonima, standardima i smernicama.
- ▶ Uzemljite proizvod.

**Opasnost!****Opasnost po život zbog strujnog udara!**

Dodirivanje priključaka pod naponom može dovesti do teških povreda ljudi. Pošto na stezaljkama za priključak na mrežu L i N postoji trajni napon i kada je taster za uklj./isklj. isključen:

- ▶ Isključite dovod struje.
- ▶ Osigurajte dovod struje od ponovnog uključivanja.

**Tehlike! (TR)****Elektrik bağlantısının yanlış yapılması halinde elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!**

Yanlış yapılan bir elektrik bağlantısı, ürünün çalışma emniyetini olumsuz etkileyebilir ve yaralanmalara ve maddi hasarlara yol açabilir.

- ▶ Elektrik kurulumunu sadece eğitimli elektrik tesisatçısı ve bu iş için kalifiyeli iseniz yapın.
- ▶ Bu esnada ilgili tüm yasalara, standartlara ve yönetmeliklere uyun.
- ▶ Ürünü topraklayın.

**Tehlike!****Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi!**

Gerilim taşıyan bağlantılara dokunulması ağır yaralanmalara yol açabilir. Şebeke bağlantı klemensleri L ve N arasında açma/kapama düğmesi kapalı olsa dahi sabit gerilim söz konusu olduğu için:

- ▶ Elektrik beslemesini kapatın.
- ▶ Elektrik beslemesini tekrar açılmaya karşı emniyete alın.

**危险! (CN)**

电气连接不当造成致命电击危险。

电气连接不当可能影响产品的运行安全，并导致人员伤害和设备损坏。

- ▶ 只允许经过培训、且具备这项操作资格的专业人员才能执行电气安装。
- ▶ 在此期间请遵守所有相关的法律、标准及指令。
- ▶ 为产品接地。

**危险!**

有触电造成的生命危险!

接触导电接口可能导致人员重伤。因为在电源接线端子 L 和 N 上，即使关闭接通 / 关闭按钮时也有持续电压：

- ▶ 关闭供电。
- ▶ 锁死供电，以防重新接通。







0020181943\_04 ■ 20.07.2016

## **Manufacturer**

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)

© Vaillant GmbH 2016

**These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.**